Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 19:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak uczynię temu miejscu – oświadczenie JAHWE – i z jego mieszkańcami, po to też, by uczynić to miasto podobnym do Tofet. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak uczynię temu miejscu — oświadcza JAHWE. — Tak uczynię jego mieszkańcom. Uczynię to miasto podobnym do Tofet. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak uczynię temu miejscu, mówi JAHWE, i jego mieszkańcom, i postąpię z tym miastem tak jak z Tofet. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak uczynię temu miejscu, mówi Pan, i obywatelom jego, i postąpię sobie z tem miastem, tak jako z Tofet. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tak uczynię miejscu temu, mówi JAHWE, i obywatelom jego, i położę to miasto jako Tofet. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zrobię to temu miejscu wyrocznia Pana i mieszkańcom jego, czyniąc to miasto takim jak Tofet. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak postąpię z tym miejscem - mówi Pan - i z jego mieszkańcami; to miasto uczynię podobnym do Tofet, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak postąpię z tym miejscem – wyrocznia JAHWE – i jego mieszkańcami, aby uczynić to miasto jak Tofet. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak postąpię z tym miejscem i jego mieszkańcami - wyrocznia JAHWE - a to miasto uczynię jak Tofet. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak postąpię z tym miejscem i jego mieszkańcami - to wyrok Jahwe. I sprawię, że to miasto stanie się podobne do Tofet. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так зроблю з цим місцем говорить Господь, і з тими, що в ньому живуть, щоб поставити це місто як те, що впало. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak uczynię temu miejscu mówi WIEKUISTY i jego mieszkańcom, zaś to miasto będzie jak Tofet. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼOto, jak postąpię z tym miejscem – brzmi wypowiedź JAHWE – i z jego mieszkańcami, by to miasto uczynić podobnym do Tofet. |